

Bruxelles 16/10/97

Mon cher Bernardin,

Wangara gutunda, aliko
ntuzunganya gubera. No gutunda kandi sinatwize,
ahubwo nashitse gutunganya, ngo tudakora
ibintu ipree.
Mubwo twaganirize agahinda ari kenshi, n'abanyaga
ali fatyaga; nifuje guteraanya ibyo nufite
n'ibyo mali nteze ahandi, ngo mbare twubaha
hiliza amaseyano twapiranye.

1. Umuhoze muhoze projet de "tournee" de
concerts mu Rwanda twali twifuje, twabanyandikiye
Ministre Bihogayara Jacques.

2. Umuhoze muhoze projet de "recueil"
intore ku amutima kuzanya ibindi byose.
Igeretseho "plaidoyer" n'ahereje ipihe bya komis-
sim pour l'Unesco, Reprezentante wabo ari
i Kigali ubwo.

3. Umuhoze muhoze renseignements masabaye
muri commission des communautés européennes.

4. Trouvez la lettre, en exemple,
de Michel Simon, enseigner à la délégation de la
Commission européenne des communautés européennes
à Madagascar et emprenez que, en résumé:
Dans un grand projet culturel au Rwanda
(réhabilitation par la culture, suite au Génocide)
il faut insérer le projet du "recueil", il faut
demander la tournée en urgence.

tu examines soigneusement, tu prends
note de toutes les coordonnées et tu me envoies
Duteba ariane kandi ubwo CéKa ~~at~~

Reçu le
21/10/97
M.

Minister of Youth , Sports
and Vocational Training ;
Hon.Dr.Jacques BIHOZAGARA.

Objet: Tournée de concerts au Rwanda.

Bruxelles, le jeudi 1er mai 1997

Monsieur le Ministre,

Nous nous sommes mis d'accord pour solliciter auprès de
votre haute bienveillance , votre soutien pour un projet qui nous tient fort a coeur.

Nous sommes des artistes , auteurs compositeurs interprètes
et nous vivons en Belgique . Nous oeuvrons essentiellement à faire connaître la
culture Rwandaise en Europe et ailleurs , au moyen de la musique.

Après les malheurs indescriptibles qui se sont abattus sur
notre pays les dernières années , notre sensibilité a été mise a rude épreuve et nous
avons franchement du mal à faire croire à nos publics , qu'il existe autre chose au
Rwanda que la guerre et la haine. C'est le besoin de nous exprimer chez nous , parmi
les nôtres , de nous ressourcer au contact de notre terre et nos parents , frères et
soeurs et surtout auprès des autres artistes , qui nous pousse à demander votre aide.

Nous avons pensé qu'avec l'appuie de votre ministère notre
projet pourrait se réaliser , pour les semaines de fin d'année 1997 et de début de l'an
1998.

Nous pensons a une série de 6 concerts que nous donnerions

dans;

- 1/ La salle du centre culturelle de Kigali ;
- 2/ Le stade de Nyamirambo ;
- 3/ Le stade de R^omera ;
- 4/ Le stade de Butare ;
- 5/ Le stade de Rwamagana ; ou place du marché aménagé
- 6/ Le stade de Gisenyi ; du 25 décembre '97 au 4 janvier '98.

Nous avons choisi essentiellement les stades dans le soucis de toucher un plus grand
nombre de la population , n'ayant pas toujours les moyens de se permettre les sales
trop petites en général et trop coûteuses pour la plupart d'entre eux.

La mise en oeuvre de ce projet demande comme vous le comprenez un déploiement d'efforts que nous ne pourrons pas assumer seuls et pour cette raison nous vous demandons d'examiner avec bienveillance notre requête dont les détails sont ci-joints.

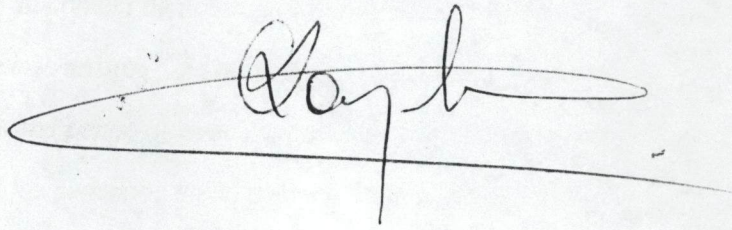
Il est évident qu'une réponse rapide nous permettra une organisation soignée , afin d'assurer un maximum de succès a ce projet.

Dans l'attente d'une réponse favorable , nous vous prions d'agréer Monsieur le ministre , l'expression de notre considération très distinguées.

Pour les artistes

Administrateur déléguée

Cecile Kayirebua

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Cecile Kayirebua', with a long horizontal flourish extending to the right.

Mon programme a' a plus de fonds
après le moment!

Paul

Reçu le 16/9/1997

FICHE DE TRANSMISSION :

DESTINATAIRE Bernardin Rutazubwa

EXPEDITEUR J.A.

- | | |
|------------------------|------------------------|
| Tel que demandé | Pour votre approbation |
| Faire le nécessaire | Pour votre information |
| Signer et me retourner | Noter et me voir |
| Préparer une réponse | Noter et classer |
| Pour suite à donner | Suite à votre demande |
| Pour votre signature | Confidentiel |

Commentaires/Observations/Message

Le S.G. suggère de créer A. nza
mu fukwana. Projets. Proposez-nous un
projet de réponse ds le cadre de votre
programme

Date 24/9/97

Signature 

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTERE DE LA JEUNESSE,
DES SPORTS, DE LA CULTURE, ET DE
LA FORMATION PROFESSIONNELLE
B.P.1044 - KIGALI

Kigali, le

N°

Projet Rutagira - Base akorane

A Monsieur le Responsable
de la G.T.Z. au Rwanda
KIGALI

*projets
na B.*

Rut.

Objet:
Demande de financement.

Monsieur le Responsable,

J'ai l'honneur de vous recommander pour
financement le projet CEKA I RWANDA, une association sans but lucratif oeuvrant en Belgique
qui propose une tournée de concerts pour la consolidation de la paix dans le pays après les
horreurs indescriptibles de 1994.

Etant donné l'importance que revêt ce projet pour
la culture de la paix qu'il faut revitaliser, je vous prie de lui accorder votre ~~sponsor~~ *sponsorat*.

Vous trouverez en annexe le plan financier.

l'assurance de ma franche coopération.

Veillez agréer, Monsieur le Responsable,

Le Ministre de la Jeunesse,
des Sports, de la Culture et de
la Formation Professionnelle

Dr Jacques BIHOZAGARA

C.P.I. :
Cécile KAYIRERWA
Administrateur Délégué de CEKA/RWANDA
390 Chaussée de Neers Adle
517-1180 BRUXELLES
BELGIQUE

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTERE DE LA JEUNESSE,
DES SPORTS, DE LA CULTURE, ET DE
LA FORMATION PROFESSIONNELLE
B.P.1044 - KIGALI

Kigali, le

N°

Madame Cécile KAYIRERWA
Administrateur Délégué de
CEKA I RWANDA
390 Chaussée de Neerstalle
517 - 1180 BRUXELLES
BELGIQUE

Objet :
Tournées de concerts
au Rwanda

Madame,

Faisant suite à votre lettre du 1^{er} Mai 1997 relative
aux journées de concerts au Rwanda, j'ai le plaisir de marquer mon accord de principe et
encourage votre projet.

Cependant, étant donné les difficultés financières
que traverse le Rwanda, je n'ose pas garantir le financement. Néanmoins les démarches sont
entreprises pour que cette idée soit réalisée. Une fois le financement trouvé, je vous tiendrai
informée. C'est à la G.T.Z. que le projet a été soumis

veuillez agréer, Madame, l'expression de ma
considération distinguée.

Le Ministre de la Jeunesse,
des Sports, de la Culture et de
la Formation Professionnelle

Dr Jacques BIHOZAGARA

C.P.I. :
G.T.Z./KIGALI/RWANDA

REPUBLIQUE RWANDAISE

Kigali, le

MINISTRE DE LA JEUNESSE,
DES SPORTS, DE LA CULTURE, ET DE
LA FORMATION PROFESSIONNELLE
B.P.1044 - KIGALI

N°

Madame Cécile KAYIRERWA
Administrateur Délégué de
CEKA I RWANDA
390 Chaussée de Neerstalle
517 - 1180 BRUXELLES
BELGIQUE

Objet :
Tournées de concerts
au Rwanda

Madame,

Faisant suite à votre lettre du 1^{er} Mai 1997 relative
aux journées de concerts au Rwanda, j'ai le plaisir de marquer mon accord de principe et
encourage votre projet.

Cependant, étant donné les difficultés financières
que traverse le Rwanda, je n'ose pas garantir le financement. Néanmoins les démarches sont
entreprises pour que cette idée soit réalisée. Une fois le financement trouvé, je vous tiendrai
informée. *C'est à la G.T.2 que le projet a été soumis.*
Veuillez agréer, Madame, l'expression de ma
considération distinguée.

T.C.P.I.
9.T.2/Kigali/Rda

Le Ministre de la Jeunesse,
des Sports, de la Culture et de
la Formation Professionnelle

Dr Jacques BIHOZAGARA

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTRE DE LA JEUNESSE,
DES SPORTS, DE LA CULTURE, ET DE
LA FORMATION PROFESSIONNELLE
B.P.1044 - KIGALI

Kigali, le

N°

A Monsieur le Responsable
de la G.T.Z. au Rwanda
KIGALI

Objet:
Demande de financement.

Monsieur le Responsable,

J'ai l'honneur de vous recommander pour
financement le projet CEKA I RWANDA, une association sans but lucratif oeuvrant en Belgique
qui propose une tournée de concerts pour la consolidation de la paix dans le pays après les
horreurs indescriptibles de 1994.

Etant donné l'importance que revêt ce projet pour
la culture ^{de la} paix qu'il faut revitaliser, je vous prie de lui accorder votre sponsor.

Ci-joint leur plan financier (qui ne tient pas compte
des réalités du vécu quotidien des Rwandais) et auquel nous pourrions porter une modification
éventuelle. *Vous trouverez en annexe le*

plan financier.
l'assurance de ma franche coopération.

Veillez agréer, Monsieur le Responsable,

Le Ministre de la Jeunesse,
des Sports, de la Culture et de
la Formation Professionnelle

Dr Jacques BIHOZAGARA

Cécile KAYIRERWA
Administrateur Belge de
CEKA I RWANDA
390 Chaussée de Nordville
517-180 BRUXELLES
BELGIQUE

~~T.C.P.I.~~
~~T.C.P.I.~~
~~G.T.Z.~~
T.C.P.I.
- Cécile Kayirerwa →
(+ Adresse) #



CéKa i Rwanda a.s.b.l. • SAUVER, CONSERVER ET FAIRE VIVRE LE PATRIMOINE AFRICAIN PAR LA MUSIQUE, LA POESIE, LA DANSE.
390 Chaussée de Neerstalle bte 517 • 1180 Bruxelles • Tél.: (32-2) 332 05 60 • Fax/rép. tél.: (32-2) 376 36 10 • Compte : 001-2920774-84

JCA
Etude de Gisenyi
N.B. Si assura si cette requête
vient de lui intéressé car elle n'est pas
signée!
Minister of Youth, Sports
and Vocational Training;
Hon. Dr. Jacques BIHOZAGARA.
JCA
06-06-97

Objet: Tournée de concerts au Rwanda.

Bruxelles, le jeudi 1er mai 1997

Monsieur le Ministre,

Nous nous sommes mis d'accord pour solliciter auprès de votre haute bienveillance, votre soutien pour un projet qui nous tient fort a coeur.

Nous sommes des artistes, auteurs compositeurs interprètes et nous vivons en Belgique. Nous oeuvrons essentiellement à faire connaître la culture Rwandaise en Europe et ailleurs, au moyen de la musique.

Après les malheurs indescriptibles qui se sont abattus sur notre pays ces dernières années, notre sensibilité a été mise à rude épreuve et nous avons franchement du mal à faire croire à nos publics, qu'il existe autre chose au Rwanda que la guerre et la haine. C'est le besoin de nous exprimer chez nous, parmi les nôtres, de nous ressourcer au contact de notre terre et nos parents, frères et soeurs et surtout auprès des autres artistes, qui nous pousse à demander votre aide.

Nous avons pensé qu'avec l'appui de votre ministère notre projet pourrait se réaliser, pour les semaines de fin d'année 1997 et de début de l'an 1998.

- Nous pensons a une série de 6 concerts que nous donnerions dans;
- 1/ La salle du centre culturelle de Kigali; *(peut-être celle du C.N.D.)*
 - 2/ Le stade de Nyamirambo;
 - 3/ Le stade de Remera;
 - 4/ Le stade de Butare;
 - 5/ Le stade de Rwamagana; *Phil?*
 - 6/ Le stade de Gisenyi; du 25 décembre '97 au 4 janvier '98.

Nous avons choisi essentiellement les stades dans le soucis de toucher un plus grand nombre de la population, n'ayant pas toujours les moyens de se permettre les salles trop petites en général et trop coûteuses pour tout un (chaqu'uns) chacun.

CéKa i Rwanda a.s.b.l. • SAUVER, CONSERVER ET FAIRE VIVRE LE PATRIMOINE AFRICAIN PAR LA MUSIQUE, LA POESIE, LA DANSE.
390 Chaussée de Neerstalle bte 517 • 1180 Bruxelles • Tél.: (32-2) 332 05 60 • Fax/rép. tél.: (32-2) 376 36 10 • Compte : 001-2920774-84



La mise en oeuvre de ce projet demande comme vous le comprenez un déploiement d'efforts que nous ne pourrions pas assumer seuls et pour cette raison nous vous demandons d'examiner avec bienveillance notre requête dont les détails sont ci-joints.

Il est évident qu'une réponse rapide nous permettra une organisation soignée , afin d'assurer un maximum de succès a ce projet.

Dans l'attente d'une réponse favorable , nous vous prions d'agréer Monsieur le ministre , l'expression de notre considération très distinguée.

Pour les artistes

Administrateur déléguée

Cécile Kayirebwa

Plan Financier

Prévu pour 12 personnes.

Dépenses:

Voyages	:	300.000,-Fb.
Hotel	:	180.000,-Fb.
Restaurant	:	180.000,-Fb.
Artistes	:	468.000,-Fb.
Stades et salle:	:	60.000,-Fb.
Sonorisation	:	60.000,-Fb.
Transport	:	60.000,-Fb.
Chauffeur	:	6.000,-Fb.

Total : **1.236.000,-Fb.**

Prévisions:

1/ Centre culturelle Kigali	: +/- 500 pers.	à 5.000,-FRW.	2.500.000,-FRW.
2/ Stade Nyamirambo	: +/- 6000 pers.	à 1.000,-FRW.	6.000.000,-FRW.
3/ Stade Remera	: +/- 10000 pers.	à 1.000,-FRW.	10.000.000,-FRW.
4/ Stade Butare	: +/- 4000 pers.	à 1.000,-FRW.	4.000.000,-FRW.
5/ Stade Rwamagana	: +/- 2000 pers.	à 1.000,-FRW.	2.000.000,-FRW.
6/ Stade Gisenyi	: +/- 4000 pers.	à 1.000,-FRW.	4.000.000,-FRW.

Total : **28.500.000,-FRW.**
soit **2.850.000,-Fb.**

Bénéfice:

Dépenses	:	1.236.000,-Fb.
Prévisions	:	2.850.000,-Fb.
Bénéfice	:	1.614.000,-Fb.

Détermination des bénéfices:

Aider les Artistes locaux a travers le Ministère

de la Jeunesse et d'autres institutions culturelles.

Penser à : **Structurer le marché.**
Maison de la culture.
Droits d'auteurs.
Association des Musiciens du Rwanda.
Instruments de musique.